

BERKEN'MACZ



Numéro 16 - Décembre 2023
Number 16 - December 2023
Nummer 16 - Dezember 2023



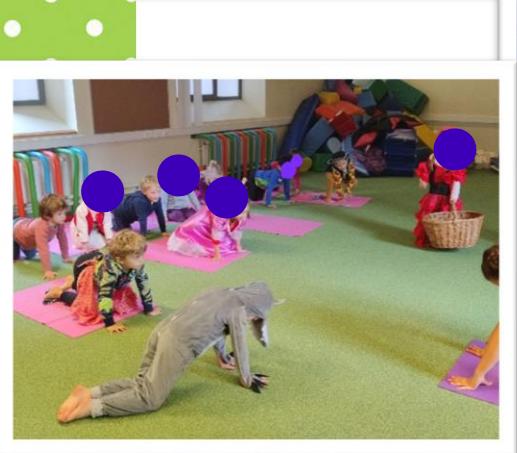
**Christmas Tree in Our Library
Le Sapin de Noël dans Notre
Bibliothèque**





A l'occasion de la
journée du langage,
les classes maternelles se sont consacrées
au conte du
Petit Chaperon Rouge.

Tous les enfants ont eu l'occasion d'écouter
l'histoire dans les langues de notre école.





European Day of Languages
26 September

EUROPEAN CENTRE FOR
LIVING LANGUAGES AND CULTURES
COUNCIL OF EUROPE
CENTRE EUROPÉEN POUR LES LANGUES VIVANTES
CONSEIL DE L'EUROPE

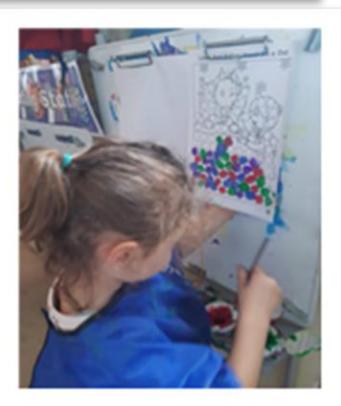
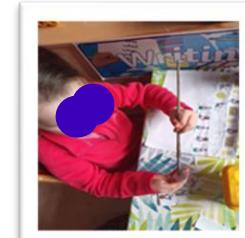
On the occasion of the
languages day,
the nursery classes were dedicated
to the tale of
Little Red Riding Hood.

All the children had the opportunity to listen
to the story in our school languages.





Other Ways Of Addressing The Theme Of The European Language Day.



The parents of the Mat En class, and even some of the children, visited and read stories to the class in English, French, Irish, Lithuanian, Maltese, Bosnian, Italian, Spanish and we even had one in Welsh.



Lots of chances to do mathematical and creative work whilst chatting about the story of Little Red Riding Hood.



I bambini Italiani (MAT IT) hanno giocato con le bandiere e scoperto le loro origini linguistiche. Alcuni di loro, conoscono diverse lingue perché hanno genitori di altre nazionalità. Altri invece hanno imparato la lingua del paese in cui hanno vissuto.

Mat SK Christmas art project





Šťastné a anjelské Vianoce prajú slovenskí škôlkari



AUTOMNE PROJECT

MAT IT MAT ELa

A quale ortaggio pensi quando parli di autunno?

Le classi MAT IT e Ela,
alla **zucca**.

Attraverso il racconto della storia:
la zucca rotolante,

i bambini delle due nazionalità si sono incontrati per questa splendida collaborazione:
Lingua, Lingua straniera, motricità fine, le grandezze, i colori; sono alcune delle competenze su cui abbiamo lavorato in questo progetto molto divertente.

Ποιο λαχανικό σας έρχεται στο μυαλό όταν ακούτε τη λέξη φθινόπωρο;
Οι τάξεις MAT IT και Ela, σκέφτονται την **κολοκύθα**.

Μέσα από την αφήγηση της ιστορίας: η κολοκύθα που κυλά, τα παιδιά των δύο εθνικοτήτων συναντήθηκαν για αυτήν την υπέροχη συνεργασία.

Η γλώσσα, η λεπτή κινητικότητα, τα μεγέθη και τα χρώματα είναι μερικές από τις δεξιότητες που δουλέψαμε σε αυτό το πολύ διασκεδαστικό έργο.



*Created by
Giulia and Konstantina*

MAT IT

LA VENDEMMIA

Degustazione dei vari tipi di uva:
Bianca, nera, moscato e secca.



Dopo aver imparato le fasi della vendemmia e le parti dell'uva, siamo pronti per preparare il nostro succo d'uva.

Mettiamoci al lavoro:

- diraspatura, che consiste nel separare il **raspo** (la parte verde) dall'acino;
- Lavare gli acini
- L'uva viene schiacciata, prima a mano e poi con un "torchio" in modo che possa rilasciare il succo e la polpa;
- Filtriamo il succo;
- Imbottigliamo.

Il nostro succo d'uva è pronto!
Buonissimo!

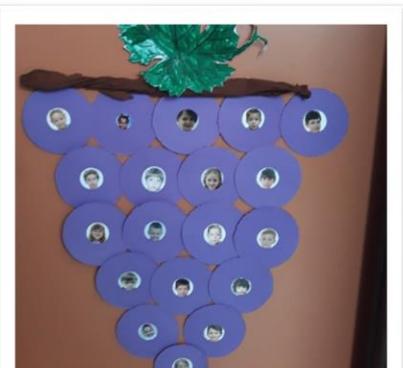


LA VOLPE E L'UVA di Esopo:

<https://www.youtube.com/watch?v=9AeBBVfz2N4>

IL GRAPPOLO DEL SORRISO

TANTI ACINI FORMANO UN GRAPPOLO,
TANTI BIMBI FORMANO UNA SQUADRA 😊



Art, leaving the imagination to flourish



Art is a universal language that goes above the barriers and differences. The 6-year-olds pupils had the opportunity to communicate thoughts, emotions, and experiences. Through colors, shapes, and textures, they collaborate and express themselves freely. We spread a long sheet of paper on the floor and wall and the first graders got to work. Whether they're narrating a story through a drawing or depicting their feelings with colors, art becomes a vehicle for self-discovery and communication. Art can be a powerful tool for developing essential soft skills in children as communication, collaboration and creativity,

invaluable for their overall growth.



It provides a path for imagination to flourish. Additionally, engaging in collaborative art projects fosters teamwork. They are encouraged to collaborate on art projects where each child adds to a collective artwork. It's a way to appreciate diversity, respect different perspectives, and embrace their uniqueness.

It's a safe space where there are no right or wrong answers, allowing them to foster a positive self-image. Encouraging children to enjoy the act of creating rather than aiming for perfection allows them to explore without fear of making mistakes. It teaches them resilience and the value of persistence, important qualities in facing challenges later in their life.

When the project was finished, we had the opportunity to admire the colors, feelings and story tellings. It was completed many times as it was hanging on the wall of the class with many options every time.

P1EL

Katsigianni Victoria

En cette fin d'année, le « Kamishibai (kami-papier/shibai-théâtre), aussi appelé théâtre d'images fait son entrée dans notre bibliothèque.

As we approach the end of the year, Kamishibai (kami-paper/shibai-theatre), also known as picture theatre, is making its debut in our library.



Le kamishibai est une technique de conteage d'origine japonaise basée sur des images, qu'un conteur fait défiler dans un castelet (ou butai) en bois à trois portes.

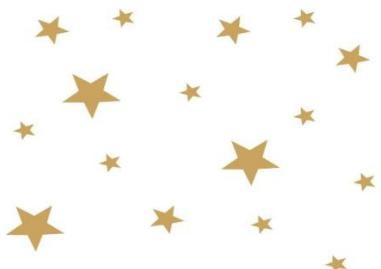
Kamishibai is a Japanese storytelling technique based on images that a storyteller shows in a wooden castelet (or butai) with three doors.



Nos lecteurs en herbe ont pris plaisir à écouter les premières lectures.

Bien différente du livre où l'on tourne seulement les pages, cette technique de lecture place l'enfant en qualité de lecteur-spectateur actif.

Our young readers enjoyed listening to the first readings, because unlike a book where you just turn the pages, this reading technique puts the child in the role of active reader-spectator.



Quand les élèves se mettent dans la peau du conteur !

When pupils put themselves in the storyteller's shoes!



La bibliothèque « Grimm » vous souhaite de très belles fêtes de fin d'année !

The Grimm Library wishes you a very happy season's greetings!

Sylviane Siar-Titéca



Magritte – Surréalisme



Picasso – Cubisme (Thème Halloween)

J'ai volontairement souhaité faire tourner toute la classe autour de ce projet pour qu'ils puissent découvrir des peintres européens très connus ainsi que leurs histoires et leurs œuvres. Le but est de sensibiliser les élèves aux différentes techniques utilisées par ces peintres ainsi qu'aux différents mouvements artistiques.



Michelangelo - Maniérisme



Matisse – Fauvisme

L2FRC – Zollo Rosa



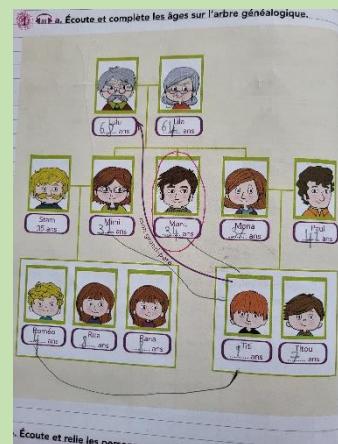
P4 – Apprentissage d'un poème « L'arbre » de J. Charpentreau et illustration dans le cahier



P5 – Apprentissage de la fable « La Cigale et la Fourmi » de J. De La Fontaine et illustration dans le cahier d'écriture.



P1 – P2 : Nous avons appris des chants de Noël.



P3 – Nous avons appris les liens de parenté grâce à l'arbre généalogique.

Preschool Art Project COLOURS and EMOTIONS

All Nursery class children created their own art pieces in which they expressed their feelings as colours. These pieces were installed as one large composition, and you are welcome to view them in the lobby of building A.



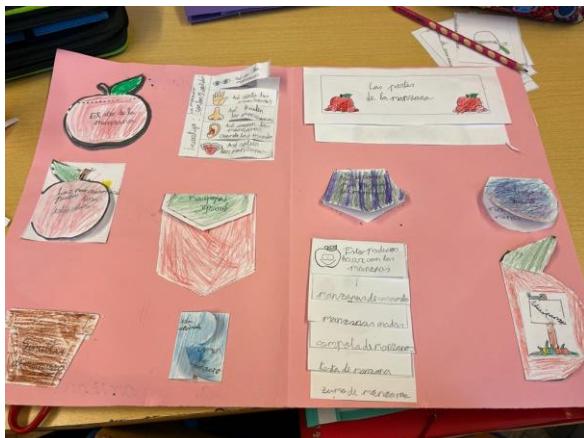
P1 y P2 ES

PROYECTO DE LA MANZANA

En P1 y P2 ESPAÑOL hemos trabajado en el Proyecto de la Manzana realizado por nuestros pequeños alumnos y alumnas de primero y segundo de primaria. No ha sido una tarea común, sino que ha sido una aventura educativa que ha involucrado a familias y alumnado.

A través de la manzana, una fruta tan familiar y querida, hemos explorado una amplia gama de temas de la asignatura de Descubrimiento del Mundo: hemos aprendido sobre los sentidos, las plantas, la vida, los alimentos, y su procesamiento de una manera práctica y divertida.

En un proyecto tan creativo como educativo, los niños y niñas han elaborado un "lap book" donde han plasmado su talento artístico, con su interpretación única de la manzana en forma de collage colorido y expresivo. Además, hemos profundizado en el conocimiento sobre los distintos tipos de manzanas, sus colores, palabras asociadas con ellas y su fascinante ciclo de vida, desde la semilla hasta su fructificación.



Pero no solo eso, ¡hemos ido más allá! Hemos experimentado con nuestros sentidos al probar distintos tipos de manzanas, intentando identificar sus variedades a través del sabor y la textura. ¡Qué experiencia tan enriquecedora y divertida!



Un agradecimiento especial a todas las familias que contribuyeron con muestras culinarias. Gracias a ellas, pudimos degustar y aprender sobre las variadas y deliciosas formas de cocinar la manzana, descubriendo su alto valor nutricional y calidad excepcional. Estas actividades culinarias no solo fueron un deleite para el paladar, sino también una oportunidad para entender la diversidad gastronómica que este fruto ofrece y una motivación para vuestros hijos e hijas.



En más de un mes de aprendizaje intenso, no solo hemos adquirido conocimientos sobre la manzana, sino que también hemos agudizado nuestros sentidos, desarrollado la creatividad y apreciación por los dones de la naturaleza. Han comprendido desde cómo se cultivan las manzanas hasta cómo llegan a nuestros hogares, un ciclo vital que conecta a la naturaleza con nuestra vida cotidiana.

Estamos muy orgullosos del trabajo y la pasión demostrada en este proyecto lleno de aprendizaje y curiosidad.

¡Felicitaciones a nuestros chicos y nuestras chicas y a las familias!

Les P2 font de l'art

Les P2 de Berkendael ont travaillé autour de plusieurs artistes : Joan Miro, Yayoi Kusama, Auguste Rodin ou René Magritte. Ils ont sculpté, dessiné, découpé et collé avec enthousiasme avec Céline notre animatrice de Art&Fun. Nos artistes en herbe ont beaucoup apprécié les activités proposées. Voici quelques photographies de leurs réalisations.



European Hours - Europe and its painters

This year in the European Hours, P5 pupils have the chance to get to know some of the most famous painters of Europe: Rene Magritte, Vincent Van Gogh, Pablo Picasso, Henry Matisse and Nikos Chadjikyriakos-Ghikas. They learn their country of origin and they get in touch with their life and their working style. They also try to step into the shoes of the artists and design, paint or construct works of art as the artists themselves would do. Here are 5PEUR_G students with their self-portraits, inspired by Pablo Picasso's work.

Teperekidou Maria

Teacher P5EL







HE P3 La cuisine européenne est le nom donné au patrimoine culinaire commun des États du continent européen.

Tout voyage est aussi un voyage culinaire. Explorer l'Europe en étant à l'école est possible, grâce à la cuisine !,

Je vous souhaite de belles vacances.

Sonja PADULA GIRARDIN
Enseignante L2 FR B/ HE



Le dessert traditionnel de Noël en Grèce
Les melomakarona sont de délicieux biscuits au miel que les Grecs s'offrent pendant les fêtes et surtout pendant la période de Noël. Ils sont siropés de miel et saupoudrés de noix. Ce dessert festif est devenu synonyme - avec kourabiedes et diples - de la table de Noël.

EH P3 European cuisine is the name given to the shared culinary heritage of the countries on the European continent.
Every journey is also a culinary journey.
Exploring Europe while being at school is possible, thanks to cuisine!

I wish you a wonderful vacation.

Sonja PADULA GIRARDIN
Teacher L2 FR B/ EH

Melomakarona

Ingrédients

Pour le sirop :

- 250g d'eau
- 400g de sucre
- 75g de miel
- 2 bâtons de cannelle
- 1 clous de girofle
- 1 orange coupée en deux

Pour la pâte :

- 500g de farine
- 100g de semoule fine
- 200g de jus d'orange
- 200g d'huile de graines
- 90g d'huile d'olive
- 25g de sucre glace
- 1/2 c.à.c de girofle
- 2 c.à.c de cannelle
- 1 c.à.c de bicarbonate de soude
- zeste d'une orange

Pour la composition :

- miel
- noix passées au mixeur

Préparation

• ETAPE 1

Préchauffez le four à 190°C. Ensuite mettez tous les ingrédients liquides dans un grand bol et mélangez-les avec un fouet.

• ETAPE 2

Dans un deuxième bol, mélangez tous les ingrédients solides. Ajoutez le mélange des ingrédients liquides au mélange des solides et mélangez très doucement avec les mains, pendant un temps très court (maximum 10 secondes). Attention ! La pâte n'a pas besoin de beaucoup de pétrissage car l'huile va sortir et elle ne sera pas croustillante par la suite !

• ETAPE 3

Sur une plaque de cuisson recouverte de papier sulfurisé, formez les melomakarona en leur donnant une forme ovale de 3-4 cm de diamètre, 30g chacun (ou utiliser un emporte-pièce). Piquez-les légèrement avec une fourchette.

• ETAPE 4

Enfournez pendant 30 minutes jusqu'à ce qu'ils soient croustillants et dorés.

• ETAPE 5

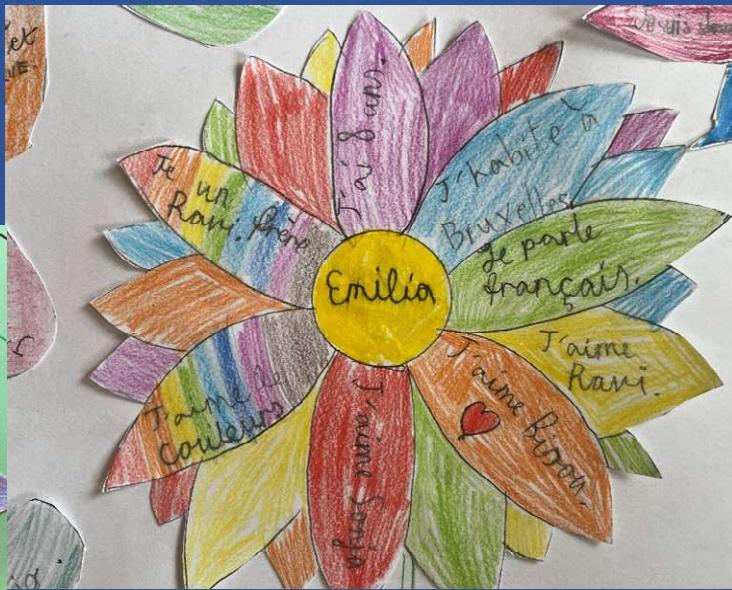
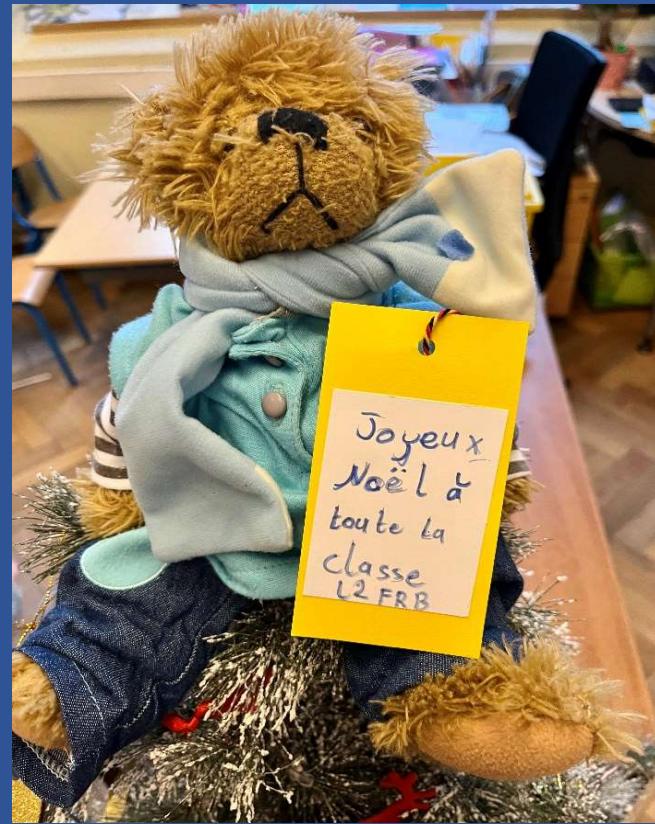
Une fois qu'ils sont prêts, ajoutez les melomakarona chauds au sirop froid et laissez reposer 10-15 secondes. Ensuite, égouttez-les et saupoudrez-les de miel et de noix.





Tous les élèves de P1, P2, P3, P4 et P5 L2 FRB,
Bisou notre mascotte de classe et moi-même
**vous souhaitons de très belles fêtes de fin
d'année.**

Sonja Padula



MAT IT



In occasione dei **100 anni di Italo Calvino**, la sezione italiana ha lavorato sul favoloso autore.

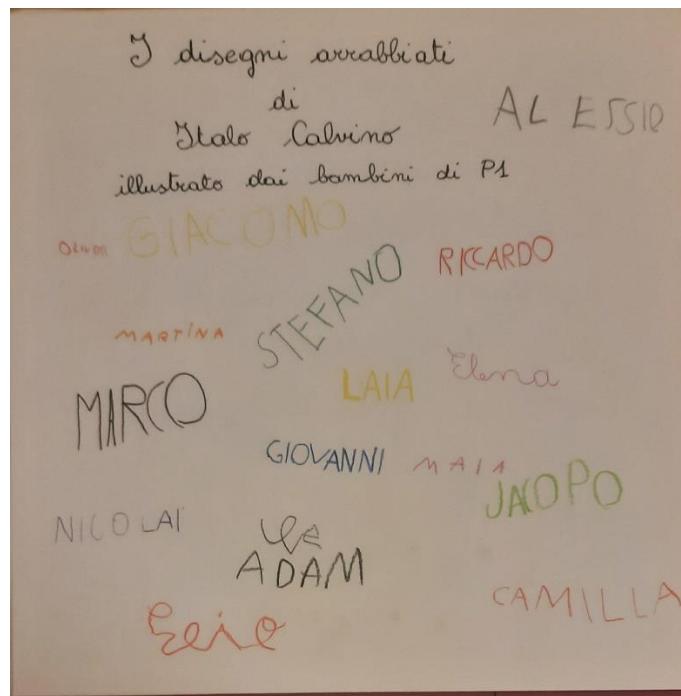
I bambini della scuola dell'Infanzia, hanno scelto l'opera: **Gallo Cristallo**, da *Fiabe italiane*.

Dopo aver ascoltato il racconto, abbiamo cominciato un lavoro linguistico sulle parole chiave della storia; poi ogni bimbo ha illustrato la parte preferita della storia e creato un cartellone collettivo. Ma la fiaba è talmente bella che abbiamo deciso di metterla scena. Ecco allora che i personaggi prendono vita attraverso la drammatizzazione dei bimbi. Complimenti! ☺



I DISEGNI ARRABBIATI di Italo Calvino, Mondadori

P1 IT



I bambini di P1 per iniziare a conoscere Italo Calvino hanno riprodotto, con tavole ad acquerello, l' albo illustrato I disegni arrabbiati per conoscere e giocare con le emozioni e disegnare con fantasia.

Pubblicato per la prima volta nel 1977 sulle pagine del "Corriere dei Piccoli", il sorprendente racconto per l'infanzia torna nelle vivacissime illustrazioni di Giulia Orecchia.

“Abbiamo conosciuto Lodolinda, una bambina che, come noi, ama disegnare.

Quando è felice disegna farfalle e tulipani, quando è triste salici piangenti, quando è arrabbiata pipistrelle e coccodrilli.

E quando è molto arrabbiata? Una nave pirata che distrugge tutto con un colpo di cannone.”

« Un giorno mamma e papà l'hanno lasciata sola con Federico, un bambino che vuole mettere i pesci rossi in lavastoviglie perché provino cos'è una tromba marina...

E Lodolinda è fuori di sé!

Si chiude nella sua stanza e...

Bastano un foglio e una scatola di colori, per far prendere vita ad un toro inferocito: ma anche Federico sa disegnare, e risponde con una tigre che manda il toro a zampe all'aria!

Lodolinda attacca la tigre con un boa: ma Federico risponde con un famelico avvoltoio!

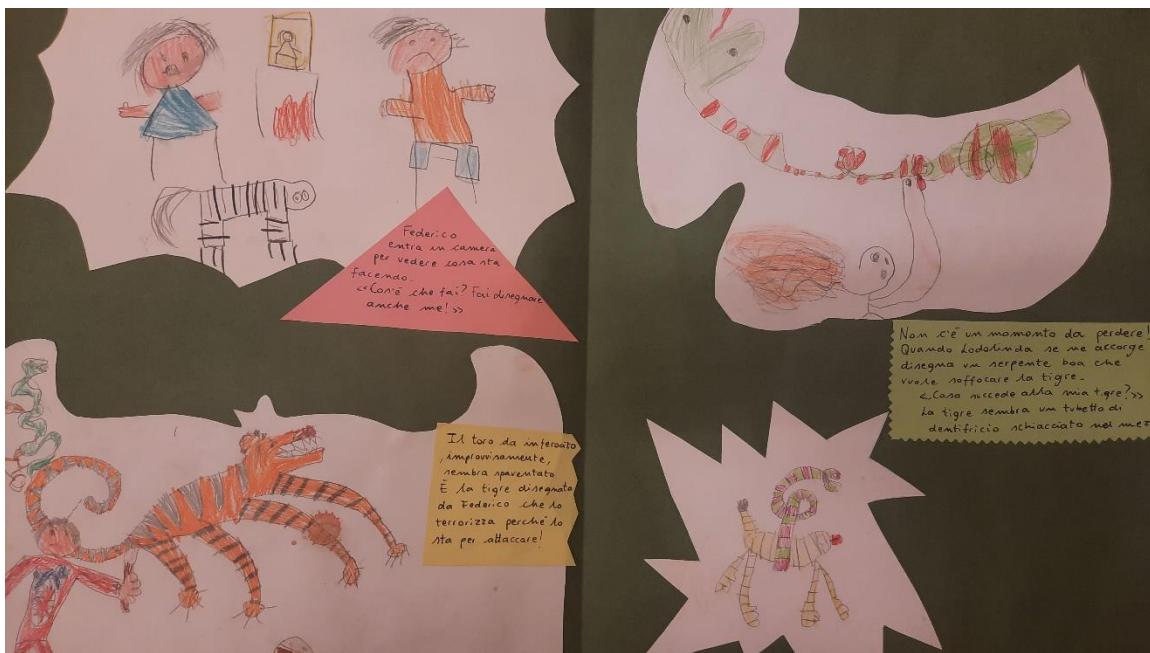
In un crescendo di furiosa creatività, tra indiani e cowboy, frecce e lazi, bisonti e cavalli, è esplosa una gara a colpi di matita!

Chi vincerà questa sfida all'ultimo disegno?



I DISEGNI ARRABBIATI Italo Calvino, Mondadori

P1 IT



Pour commencer à connaître Italo Calvino, les enfants de P1 ont reproduit, avec des tableaux d'aquarelle, le livre illustré *I disegni arrabbiati*, pour apprendre et jouer avec les émotions et dessiner avec imagination.

Publié pour la première fois en 1977 dans les pages du "Corriere dei Piccoli", l'étonnante histoire pour enfants revient dans les illustrations vivantes de Giulia Orecchia.

« Nous avons rencontré Lodolinda, une petite fille qui, comme nous, adore dessiner.

Quand elle est heureuse, elle dessine des papillons et des tulipes, quand elle est triste, des saules pleureurs, quand elle est en colère, des chauves-souris et des crocodiles.

Et quand elle est très en colère ? Un bateau pirate qui détruit tout d'un coup de canon".

« Un jour, maman et papa l'ont laissée seule avec Federico, un enfant qui veut mettre des poissons rouges au lave-vaisselle pour qu'ils découvrent ce qu'est une trombe marine..

Et Lodolinda est hors d'elle !

Il s'enferme dans sa chambre et...

Une feuille de papier et une boîte de couleurs suffisent pour donner vie à un taureau en colère : mais Federico sait aussi dessiner, et répond avec un tigre qui envoie les pattes du taureau en l'air !

Ladolinda attaque le tigre avec un boa: mais Federico répond avec un vautour vorace !

Dans une surenchère un crescendo de créativité furieuse, entre indiens et cowboys, flèches et lassos, bisons et chevaux, un concours de tir au crayon a explosé !

Qui remportera ce dernier défi de dessin?



A GENIUS: ITALO CALVINO



On October 15th 1923, a genius was born: **Italo Calvino**. For his centenary, the Italian section of Berkendael and, in particular, our wonderful children, from kindergarten to P5, had the great chance to read some of his most famous works: from *Marcovaldo* to *The Baron in the Trees*, from *Cosmicomics* to *Invisible Cities*, the children, with great enthusiasm, learned so much; and, I am sure, there will remain so much, of this, in their souls.

Calvino's genius lies precisely in his extraordinary ability to combine lightness and depth at the same time. Calvino gives room for imagination and fantasy in telling his stories, which is why our children like them so much ! But not only that. Read at a young age or in adulthood, his stories always generate wonder and reflection on society, friendship, relationships and humanity.

Children have loved the story of **Cosimo di Rondo'** who one day, at the age of 12, rebelling against the disgusting dish of snails prepared as a delicacy by his dreadful sister Battista, decides to climb up an holm oak and never come down again. Time and the inevitable transformations leading from adolescence to adulthood will reveal to him the power of life, with all its excruciating sorrows, deep emotions, burning passions, constant discoveries, battles, revenges, joys, endless losses and endless possibilities for healing.



Biagio, who with brotherly love witnesses his older brother's eccentric life in the trees, has tremendous admiration for Cosimo's *courage*, a word that has in its etymological meaning the Latin root of "cor" and teaches us that only "**acting from the heart**" gives us the fortitude that helps us to overcome our fears and, in the broader sense, overcome ourselves.

His, however, is by no means a choice of isolation or escape from the world, but rather a necessary condition for living in this world, for being able to give space to the dreams. From the trees, thanks to a wider view from above, Cosimo is able to grasp aspects of reality that would otherwise escape; to look at the essential, as Saint-Exupéry would say, that is too often now "invisible to the eyes."

Through, and thanks to Cosimo, the children have learned that sadness and suffering are part of life but that there are also remedies. When Cosimo thinks he is dying from his agony following by the sudden abandonment of his beloved Viola, he realizes that all that unspeakable torment can be overcome. In what way? By starting to learn, to learn something. And so he reads and reads an enormous amount of books because through the books and knowledge, a man becomes free, freed from all evil.

The **Baron in the Trees** is a tale where each of us can find ourselves. Like Viola and Cosimo who know and recognize each other as they never knew themselves before.



Le **15 octobre 1923**, un génie est né : **Italo Calvino**. Pour son centenaire, la section italienne de Berkendael et, en particulier, nos merveilleux enfants, de la maternelle au P5, ont eu la grande chance de lire quelques-unes de ses œuvres les plus célèbres: de *Marcovaldo* au *Le Baron perché*, de *Cosmicomics* aux *Cités invisibles*, les enfants, avec beaucoup d'enthousiasme, ont beaucoup appris ; et, j'en suis sûr, il en restera beaucoup dans leurs âmes.

Le génie de Calvino réside précisément dans son extraordinaire capacité à combiner à la fois légèreté et profondeur. Calvino laisse place à l'imagination et à la fantaisie en racontant ses histoires, c'est pourquoi nos enfants les aiment tant ! Mais pas seulement. Lues dès le plus jeune âge ou à l'âge adulte, ses histoires suscitent toujours l'émerveillement et la réflexion sur la société, l'amitié, les relations et l'humanité.

Les enfants ont aimé l'histoire de **Cosimo di Rondo'** qui, un jour, à l'âge de 12 ans, se rebelle contre le dégoûtant plat d'escargots préparé comme un mets délicat par sa terrible sœur Battista, décide de grimper sur un chêne vert et de ne plus jamais en redescendre. Le temps et les transformations inévitables qui mènent de l'adolescence à l'âge adulte lui révéleront la puissance de la vie, avec tous ses chagrins atroces, ses émotions profondes, ses passions brûlantes, ses découvertes constantes, ses batailles, ses vengeances, ses joies, ses pertes sans fin et ses possibilités infinies de guérison.

Biagio, qui assiste avec un amour fraternel à la vie excentrique de son frère aîné dans les arbres, admire énormément le *courage* de Cosimo, un mot qui a dans son sens étymologique la racine latine de "cor" et qui nous enseigne que seul "**agir avec le cœur**" nous donne la force d'âme qui nous aide à surmonter nos peurs et, au sens plus large, à nous surmonter nous-mêmes.

Mais il ne s'agit en aucun cas d'un choix d'isolement ou de fuite du monde, mais plutôt d'une condition nécessaire pour vivre dans ce monde, pour pouvoir donner de l'espace aux rêves. Depuis les arbres, grâce à une vue plus large, Cosimo peut saisir des aspects de la réalité qui autrement lui échapperaient ; regarder l'essentiel, comme dirait Saint-Exupéry, qui est trop souvent aujourd'hui "invisible pour les yeux".

Grâce à Cosimo, les enfants ont appris que la tristesse et la souffrance font partie de la vie, mais qu'il existe aussi des remèdes. Lorsque Cosimo pense mourir de son agonie suite à l'abandon soudain de sa bien-aimée Viola, il se rend compte que tout ce tourment indicible peut être surmonté. De quelle manière ? En commençant à apprendre, à apprendre quelque chose. C'est ainsi qu'il lit et lit une quantité énorme de livres, car grâce aux livres et à la connaissance, un homme devient libre, libéré de tous les maux.

Le Baron perché est un conte où chacun de nous peut se retrouver. Comme Viola et Cosimo qui se connaissent et se reconnaissent comme ils ne se connaissaient pas auparavant.



Sāras (P3 LV) stāsts
Kā Stefānija atguva ūdeni.

Reiz kādā dienā Kaktusstānijā diena iesākās kā parasti. Stefānija pamodās un kā ierasts sauca savu sūni Profesoru :

«Profesor !» Stefānija bija divpadsmit gadus veca meitene ar gaišiem, līdz pleciem izlaistiem matiem. Viņai bija zilas acis un tumšas skroptas.



«Profesor!» Profesors pacēla galvu no savas ēdienu bļoglaudīja viņa galvu un noteica: « Labs suns. » Viņa izlēca no trepēm uz vannasistabu. Profesors viņai sekoja. Viņa iegāja v Klusums. Nebija ne patīkamās ūdens čelas, ne burbuļošanas.

«Mammu,» sacīja Stefānija, izejot no vannasistabas, "ūdens vairs nav!"

"Ah," sacīja Stefānijas mamma. "Tev nevajadzēja vakar skatīties to filmu. Tā tev rada neparastas iedomas, protams, ka ūdens ir. Pagaidi! Es tev ieliešu ūdeni. » Viņa atvēra krānu un izberzēja acis: «Jā, ūdens tiešām nav. »

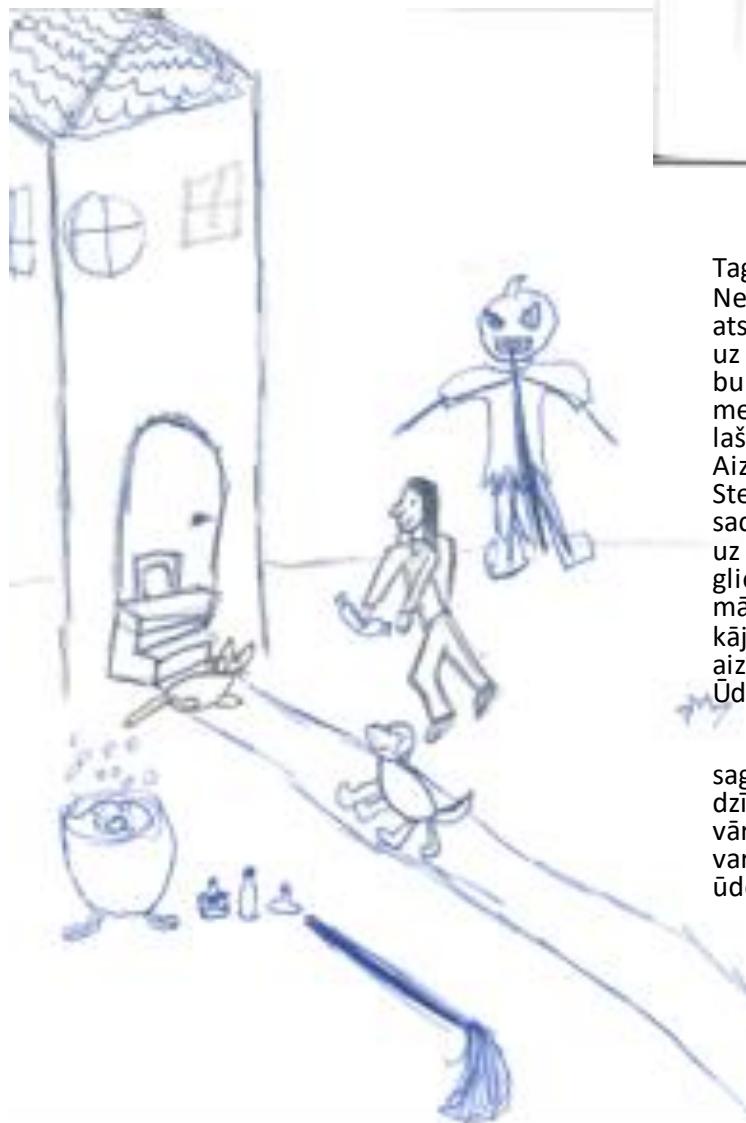
«Es tak tev teicu,» Stefānija teica, smērēdama sviestmaizi. Stefānija apsēdās pie galda un aši pabrokastoja. Tad viņa izskrēja ārā un uzlēca uz riteņa. Viņa aiztraucās vēja ātrumā. Profesors steidzās nopakāj. Māte vēl paspēja nokliegt: «Tu neizdzēri pienu!»

Kad viņa nonāca bibliotēkā, tūlīt devās uz sadaļu «Mīti un legendas». «Aha, te jau tas ir – maģiskais gliemežvāks,» Stefānija sacīja, paņemdama rokās vecu, appelējušu grāmatu. Viņa sāka to lasīt. Pēc stundas viņa iesaucās: «Man jādodas meklēt maģisko gliemežvāku!»



Stefānija uzsēdās uz velosipēda un aizbra uca mājās. Viņa uzreiz piekrāmēja somu ar ēdien u, lukturīti un kompasu. Tad viņa devās ceļā. Non ākusi mežā, pirmais, ko darīja, viņa paskatījās kompasā. Bultiņa kā vien mēr rādīja uz ziemeljiem. «Hm,» noteica Stefānija. «Pamēģināsim iet pa šo taku!» Viņi aizgāja pa labi. Mežs bija tumšs un aizaudzis, tajā neiespīdēja ne viens saules stariņš. Te pēkšni uzradās meža gariņš. Stefānija un profeso sors bija tik pārsteigti, ka gandrīz apgāzās augšpēdus. Profesors Stefānija i noteica:

«Meža gariņi ir nešpetni tāpēc labāk iesim prom!» Stefānija raudzījās sunī ar izbrīnu. Tad gariņš viņu pamanīja un tūliņ pielidoja klāt: «Es zinu, ko jūs meklējet. Sekojiet man!» Viņi nedomājot gāja līdzi. Stefānija gariņam uzticējās, bet Profesors gāja līdzi Stefānijai. Gariņš viņus vēda līdz apmetās riņķi un aizmuka.



Te pēkšni viņi izdzirda balsis: «Ha, hā ! Tagad man ir maģiskais gliemežvāks!» Nedomādamī devās zu to pusi, no kurās atskanēja balsis. Atdūrās viņi pret vecu torni, uz kura kāpnēm gulēja resns kaķis. «Hei, burbuli! Vai neesi redzējis gliemežvāku?» meitene apjautājās. «Jā, šonakt, kad strautā lašus kēru, izmakšķerēju arī gliemežvāku. Aiznesu saimnieci parādīt.» To dzīrdot, Stefānija saprata, ka vajadzēs viltību tāpēc sacīja: «Mainu desu pret gliemežvāku.» Kaķis uz viņu paskatījās un noteica: «Laba maksa par gliemežvāku, tūliņ atnesišu to!» Viņš pazuda mājā. Atgrizies viņš nosvieda pie Stefānijas kājām gliemežvāku. Stefānija nometa desu un aizskrēja pie strauta un ielika gliemežvāku. Ūdens sāka tecēt un burbuļot.

Kad viņa atgriezās mājās visi viņu sagaidīja ar applausiem. Visi sauca gavīles: «Lai dzīvo Stefānija!» Visi turpināja saukt viņas vārdu. Ne brīnuma dēļ, bet Stefānijas varoņdarba dēļ – viņa taču atgrieza pilsētiņā ūdeni! Visi turpināja dzivot laimīgi!

Beigas.

À LA DÉCOUVERTE DU MYTHE D'ICARE EN P4EL, P4FRA, P4FRB et P4FRC

Les élèves des classes de P4EL ET P4FR A, B et C ont découvert le film d'animation *Icare* de Carlo Vogelet au cinéma « Galeries ».

Ils ont eu la chance de rencontrer à l'école le réalisateur du film.

Carlo Vogelet leur a expliqué en quoi consistait son métier. Il a décris les étapes de réalisation du film et a répondu à leurs nombreuses questions.

Voici les commentaires de quelques élèves de P4FRC.

C'était trop bien !

Icare est un mythe très connu. Son histoire raconte qu'il était trop près du soleil, alors il est tombé dans la mer malheureusement.

Mariana

Le film était bien mais...

Ils auraient pu mieux représenter le Minotaure.

A la fin du film, quand Thésée et la fille du roi partent, ils ne disent pas où.

La fin aurait pu être mieux détaillée.

Gaspard et David



Dans le film, j'ai bien aimé quand Icare devient ami avec le Minotaure et quand Ariane embrasse Thésée. Mais c'était un peu bizarre quand Thésée a tué le Minotaure. Il aurait pu ne pas le tuer.

J'ai super bien aimé quand Carlo Vogelet a dessiné Icare dans la classe.

Dôgen

J'ai bien aimé ce film mais je trouve qu'il n'y avait pas beaucoup de sens. Avant de le voir, je croyais qu'il serait mieux que cela. Carlo Vogelet a trop exagéré sur l'irréel.

Gustave

SECCIÓN ESPAÑOLA

CHOCOLATADA NAVIDEÑA: UNA CELEBRACIÓN DE TRADICIONES Y ALEGRÍA

Con la llegada de diciembre, la Sección Española se vistió de festividad y calor humano para celebrar juntos una Chocolatada Navideña. Este evento ha sido una oportunidad maravillosa para unirnos en un ambiente lleno de alegría, música y tradiciones españolas con un toque de humor.

Nuestro evento comenzó con la emocionante participación de los chicos y chicas quienes nos deleitaron con villancicos clásicos, algunas tradicionales, otras más rockeras. Después, los mayores nos regalaron un viaje a la nostalgia, rememorando momentos del pasado ligados a la Navidad.



La chocolatada fue el centro de nuestro encuentro. En un gesto de unión y tradición, compartimos un delicioso chocolate caliente español (traído de España), acompañado de esponjoso bizcocho, una combinación perfecta para los paladares de grandes y pequeños.

Y como no podía ser de otra manera, terminamos nuestra celebración con sonrisas, charlas amenas y el calor de la sección española: con risas, con abrazos y con agradecimientos.

¡Felices fiestas y feliz año 2024!

BERKEN'MAGZ



Numéro 16 - Décembre 2023
Number 16 - December 2023
Nummer 16 - Dezember 2023

